



**Innenrundsleif-  
maschine**  
mit Planschleifeinrichtung

**Internal Cylindrical  
Grinding Machine**  
with face grinding attachment

**Machine à rectifier  
les alésages**  
à dispositif à rectifier  
les surfaces planes

**SIP**  
**315 x 500**

für den wirtschaftlichen Einsatz in der Einzel- und Mittelserienfertigung zum Schleifen zylindrischer und kegeliger Bohrungen und dazugehöriger Planflächen in einer Aufspannung

ausgerüstet mit:

- je einer riemengetriebenen Innen- und Planschleifspindel
- hydraulischem Tischantrieb
- stufenlos einstellbarer Tischgeschwindigkeit
- Längsfeineinstellung für Planschleifarbeiten mit der Innenschleifspindel
- schwenkbarem Werkstückspindelstock
- 190 mm Querverschiebung des Werkstückspindelstockes
- stufenlos einstellbarer Werkstückspindeldrehzahl

for economical use in single-part and medium batch production

for the grinding of cylindrical and tapered holes and pertaining faces at one setting

equipped with:

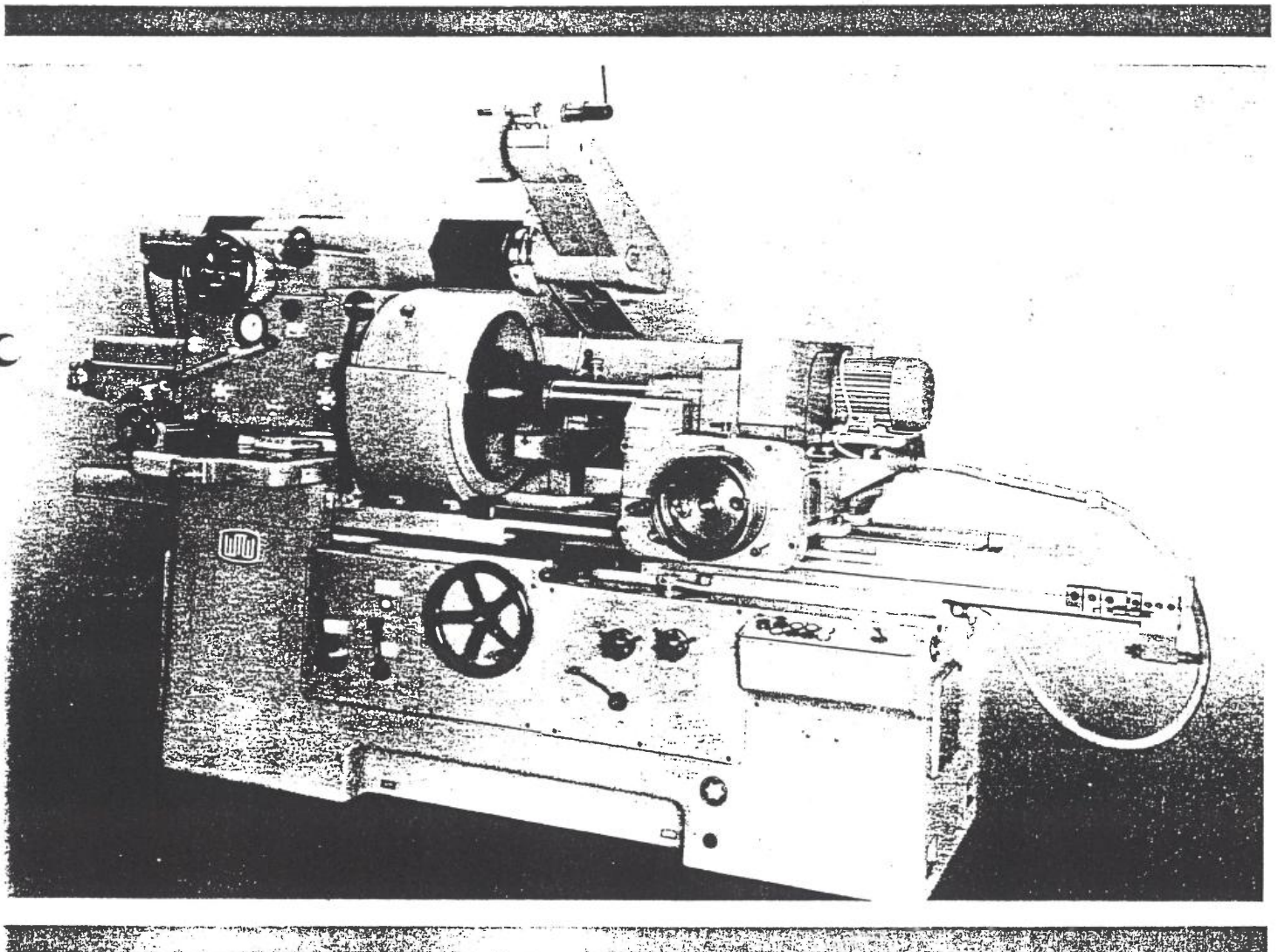
- one belt-driven internal and face grinding spindle each
- hydraulic table drive
- infinitely variable table speed
- precise longitudinal adjustment for face grinding jobs with internal grinding spindle
- swivelling workhead
- 190 mm cross traverse of workhead
- infinitely variable spindle speed
- three-jaw chuck 375 mm
- operating device for quick-acting clamping attachment

Pour l'utilisation économique dans la fabrication en pièces uniques et en moyennes séries

Pour la rectification d'alésages cylindriques et coniques et des surfaces planes adjointes dans une seule fixation

équipée de

- un arbre porte-meule de rectification des alésages et un arbre porte-meule de rectification plane commandés par courroie
- commande hydraulique de la table
- vitesse de la table à variation continue
- réglage précis longitudinal pour la rectification de surfaces planes à l'aide de l'arbre porte-meule pour la rectification d'alésages
- poupée porte-pièce pivotable



- Dreibackenfutter 375 mm
- Betätigungseinrichtung für Schnellspannvorrichtungen
- indirekter Meßeinrichtung
- Kühlmittleinrichtung

- indirect measuring device
- coolant attachment

- déplacement transversal de 190 mm de la poupée porte-pièce
- vitesses de l'arbre porte-vièce à variation continue
- mandrin à trois mâchoires 375 mm
- dispositif d'actionnement des dispositifs de serrage rapide
- dispositif de mesure indirecte
- dispositif de refroidissement

ist auf dem Maschinentisch längsverschiebbar aufgebaut.

Mit dem Handrad wird sowohl die Grobverstellung als auch die Feinzustellung bewegt.

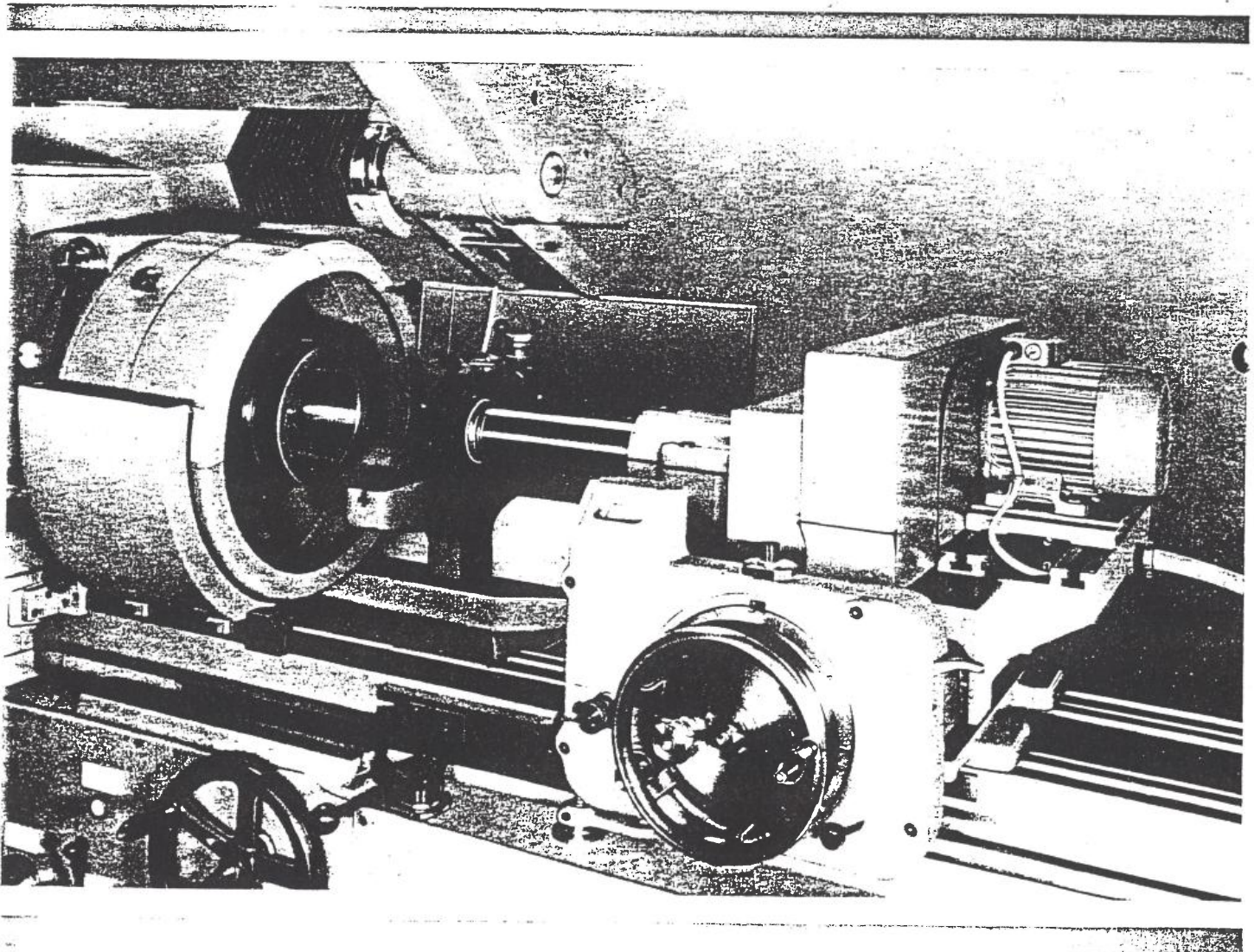
Feinzustellung erfolgt wahlweise von Hand oder mechanisch je Doppelhub.

mounted on the machine table longitudinally adjustable. Coarse and fine feed are controlled by hand wheel.

Fine infeed is effected optionally by hand or mechanically per double stroke.

est fixé sur la table de la machine et peut être déplacé en direction longitudinale.

Le réglage grossier et l'approche précise se font à l'aide du volant. L'approche précise s'effectue à choix à la main ou mécaniquement par course double.



ist mit dem Werkstückspindelkasten fest verbunden. Das garantiert einen schlagfreien Lauf der Planflächen auch zu kegeligen Bohrungen.

Grobverstellung sowie Feinzustellung erfolgen von Hand, Ein- und Ausschwenken hydraulisch.

Elektrische Verriegelungseinrichtung schließt ein Aufeinanderfahren der Plan- und Innenschleifeinrichtungen aus.

firmly connected to the headstock. This ensures true running of the faces also relative to tapered holes. Coarse and fine infeed are effected by hand, swivelling-in and swivelling-out hydraulically.

An electric interlocking device prevents interference of the face grinding attachment with the internal grinding attachment.

est solidaire de la poupée porte-pièce, ce qui assure une rotation sans voilure des surfaces planes aussi par rapport aux alésages coniques.

Le réglage grossier et l'approche précise se font à la main, le pivotement se fait hydrauliquement.

Un dispositif de verrouillage électrique élimine un tamponnement entre le dispositif à rectifier les surfaces planes et le dispositif à rectifier les alésages.

